**Farkındalık ve Dil – Renkler**

Oğuzhan ÇETİNER[[1]](#footnote-1), Özel Gaziosmanpaşa Tem Uğur Anadolu Lisesi,   
oguzhancetiner1907@gmail.com

Dr. Öğr. Üyesi Aykut HALDAN[[2]](#footnote-2), Trakya Üniversitesi,   
aykhaldan@yahoo.com

**Özet**

Kültür toplumdaki insanların sosyal bir şekilde kuşaktan kuşağa aktardığı maddi, manevi, dil, inanç, yaşayış, gelenek, görenek gibi kavramların bir bütünüdür. Kültürden kültüre değişiklik gösteren ögelerden birisi de renk kavramıdır. Renkler bütün kültürlerde insanlar için belirli anlamlar taşırlar ve insanların üzerinde psikolojik etkileri vardır. Aynı renklerin farklı kültürlerde farklı anlamları ve farklı etkileri bulunmaktadır. Renklerin farklı şekillerde anlamlandırılmaları iklimsel, coğrafi, dinsel veya tarihsel süreçlere ve sosyokültürel çeşitliliklere dayandırılabilirler. Bir rengin kültüre özgü anlamı somut durumlara göre algılayan kişilerde de değişiklik göstermektedir. Dolayısıyla renklerin anlamları sadece kültüre değil aynı zamanda bağlama da bağlı olabilmektedir. Aynı renk aynı kültürde bağlamlara göre çok farklı anlamlarda kullanılabilmektedir. Ayrıca renkler insan psikolojisini yakından etkileyen faktörlerdir. Tarih boyunca doğudan batıya her alanda renklerin önemi ve insan psikolojisi üzerine durulmuş, sanatçılar eserlerine renklerin etkilerini göz önüne alarak yaparken kamusal alanlarda da bu etki göz önüne alınarak tasarımlar yapılmıştır. Örneğin Avrupa’da *yeşil* her yerde görülen ağaçlar, çimenlerle aşina olunan *doğayı* sembolize ederken, çöllerde çok nadiren görülen *yeşil* o kültür için “vaha” nitekim *cenneti* sembolize etmektedir. Bu çalışmada Türkçe ve Almanca renkler kültürel farklılıklar göz önünde bulundurularak incelenmiştir. Öncelikle renkleri içeren deyimlerin ele alınmış, daha sonra renklerin tonlarına göre farklılıklarının iki kültür arasındaki yorumlarına odaklanılmıştır. Her iki boyutta renklere verilen anlamların benzerlikleri ve farklıkları irdelenerek, sebepleri üzerine yoğunlaşılmıştır. Çalışmanın kapsamını Türkçe ve Almanca renk içeren deyimlerle, renklerin tonları için kullanılan ifadeler oluşturmaktadır. Çalışma sonunda Almanca ve Türkçe deyimlerin kültürlere göre etkisi görülmektedir ve deyimlerin Türkçe ve Almanca anlamları verilmiştir.

**Anahtar sözcük:** Deyim, Türkçe, Almanca, Renk, Kültür

**Awareness and Language - Colors**

**Abstract**

Culture is a collection of concepts such as material, spiritual, language, belief, life, tradition, and customs that people in the society transfer from generation to generation socially. One of the elements that vary from culture to culture is the concept of color. Colors have specific meanings for people in all cultures and have a psychological effect on people. The same colors have different meanings and different effects in different cultures. Different meanings of colors can be based on climatic, geographical, religious or historical processes and sociocultural diversity. Culture-specific meaning of a color also varies in people who perceive it according to concrete situations. Therefore, the meanings of colors may depend not only on culture but also on context. The same color can be used in very different meanings in the same culture depending on the contexts. In addition, colors are factors that closely affect human psychology. Throughout history, the importance of colors in every field from east to west and human psychology have been emphasized, while artists have taken into account the effects of colors on their works, designs have been made taking this effect into account in public spaces. For example, trees seen everywhere in Europe symbolize the familiar nature with grasses, while the green that is rarely seen in the deserts symbolizes the "oasis" for that culture, in fact paradise. In this study, Turkish and German colors were examined considering cultural differences. First, idioms containing colors were discussed, then the interpretation of the differences between the two cultures according to the tones of colors was focused. By examining the similarities and differences of the meanings given to colors in both dimensions, the reasons were focused on. The scope of the study consists of idioms containing colors in Turkish and German, and expressions used for shades of colors. At the end of the study, the effects of the German and Turkish idioms according to the cultures are seen and the Turkish and German meanings of the idioms are given.

**Key words:** Idiom, Turkish, German, Color, Culture

1. ORCID: 0000-0003-2411-5665 [↑](#footnote-ref-1)
2. ORCID: 0000-0002-5852-3344 [↑](#footnote-ref-2)